



Συμφωνία Επιχορήγησης
No: 2008 – 4466 / 001 – 001

Έργο No. 143512-BG-2008-
KA2-KA2MP



ΓΔ Εκπαίδευση και πολιτισμός
Πρόγραμμα διά βίου μάθησης

Αυτό το έργο έχει χρηματοδοτηθεί με την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Ευρωπαϊκό Χαρτοφυλάκιο Γλωσσών για Κωφούς και Βαρήκοους

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟΥ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ



Με την υποστήριξη του Προγράμματος Διά Βίου Μάθησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Το προϊόν αυτό εκφράζει απόψεις του συγγραφέα. Η Επιτροπή δε φέρει καμία ευθύνη
για οποιαδήποτε χρήση γίνει στις πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό.

Παραρτήματα Βιογραφικού Γλωσσομάθειας

Παράρτημα Α.....	2
Εμπειρίες Γλωσσικής Εκμάθησης	2
Διαπολιτισμικές Εμπειρίες.....	9
Κατάλογος Διαπολιτισμικής Κατανόησης	12
Παράρτημα Β	14
Οι Ικανότητες σε όλα τα Επίπεδα Α1 – Γ2.....	14
Κατανόηση Γραπτού Λόγου	14
Παραγωγή Γραπτού Λόγου.....	15
Προφορική Επικοινωνία	16
Παραγωγή Προφορικού Λόγου	17
Κατανόηση Προφορικού Λόγου.....	18

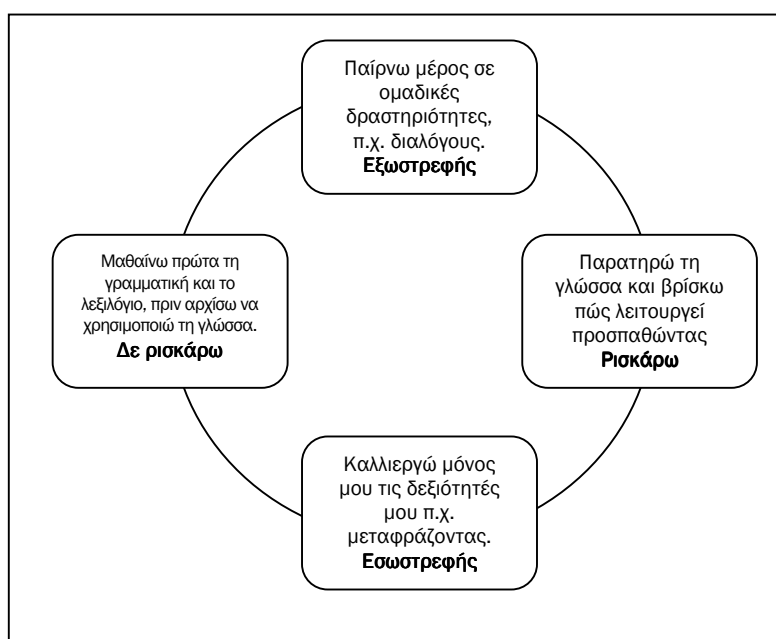
Παράρτημα Α

Εμπειρίες Γλωσσικής Εκμάθησης

Τι είδους μαθητής ξένων γλωσσών είμαι;

Η ενότητα *Οι Εμπειρίες μου Στην Εκμάθηση Γλωσσών* επικεντρώνεται στις δικές σου εμπειρίες κατά την εκμάθηση γλωσσών. Αν κάνεις μαθήματα με καθηγητή, μπορεί να σε βοηθήσει να μάθεις περισσότερα για τις προτιμήσεις σου στο μάθημα – και για τα διάφορα είδη δραστηριοτήτων εκμάθησης και διδασκαλίας.

Το πρώτο μέρος αποτελεί μια αποτύπωση των προτιμήσεών σου στον Κύκλο των Δραστηριοτήτων Εκμάθησης. Το δεύτερο μέρος είναι πιο λεπτομερές και περιέχει εκτεταμένο Κουίζ Δραστηριοτήτων Εκμάθησης.



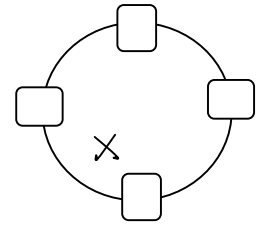
Μαθητές και Μαθησιακές Δραστηριότητες

Το διάγραμμα δείχνει τέσσερις τύπους μαθητών που προτιμούν χαρακτηριστικές Δραστηριότητες Εκμάθησης. Οι δραστηριότητες που περιγράφονται μπορεί να λαμβάνουν χώρα μέσα στην τάξη στο σύνολό τους ή όχι. Ποιες δραστηριότητες προτιμάς εσύ και γιατί; Τι τύπου μαθητής πιστεύεις ότι είσαι;

Αν έχεις ξεκάθαρες απόψεις, ίσως θέλεις να σημειώσεις στον

κύκλο με ένα σταυρό που θα τοποθετούσες τον εαυτό σου. Αν σου αρέσουν όλες οι γλωσσικές δραστηριότητες και αντιδράς σε αυτές με όλους τους τρόπους που περιγράφονται, τότε ο σταυρός σου θα μπει στο κέντρο του κύκλου. Ακολουθεί το παράδειγμα του Γιάννη, ενός μαθητή με μερική κώφωση.

Ο Γιάννης είναι κάπως ντροπαλός στις ομαδικές δραστηριότητες και προτιμά να δουλεύει μόνος του, γι' αυτό έβαλε το σταυρό πιο κοντά στη βάση παρά στην κορυφή του κύκλου. Ο Γιάννης προτιμά να μιλάει ή να γράφει, μόνο όταν είναι σχεδόν σίγουρος ότι δε θα κάνει λάθη, γι' αυτό έβαλε το σταυρό πιο κοντά στην αριστερή παρά στη δεξιά πλευρά του κύκλου.



Η θέση του Γιάννη είναι μεταξύ 7 και 8 στο νοερό ρολόι.

Αυτή είναι μια γρήγορη αποτύπωση του πώς νιώθεις κατά την εκμάθηση ξένων γλωσσών. Μπορείς όμως να λάβεις υπόψη σου και τους λόγους για τις συγκεκριμένες επιλογές σου.

Το Κουίζ Δραστηριοτήτων Εκμάθησης που ακολουθεί εξετάζει πιο λεπτομερώς αυτούς τους λόγους.

Κουίζ Δραστηριοτήτων Εκμάθησης

Το Κουίζ εξετάζει τι μπορεί να σου ζητηθεί κατά τη διάρκεια γλωσσικών μαθημάτων και αξιολογεί τον τρόπο με τον οποίο αντιδράς σε διάφορες δραστηριότητες.

Η Κλίμακα του Κουίζ 0 - 5

Χρησιμοποίησε την κλίμακα 0 - 5 επιλέγοντας τη σύντομη περιγραφή της αντίδρασής σου για κάθε δραστηριότητα. Γράψε το αποτέλεσμα δίπλα σε κάθε πρόταση στο λευκό τετράγωνο της στήλης Α ή Β, αφήνοντας όλα τα σκιασμένα τετράγωνα κενά.

0 = Δε μου αρέσει καθόλου – Νιώθω άβολα

1 = Δε μου αρέσει καθόλου

2 = Δε με ικανοποιεί

3 = Απλώς με ικανοποιεί

4 = Το απολαμβάνω

5 = Το απολαμβάνω πολύ – Μου δημιουργεί αυτοπεποίθηση

Αποτελέσματα

Έλεγξε το σκορ σου στις στήλες Α και Β, για να δεις το αποτέλεσμα. Τα σχόλια θα σε βοηθήσουν να καταλάβεις καλύτερα τι είδους μαθητής είσαι.

Τα σχόλια για κάθε άθροισμα πόντων δεν αποτελούν «ταμπέλα» για το τι είδους μαθητής είσαι, αλλά έχουν ως στόχο να σε κάνουν να σκεφτείς πώς έχεις προχωρήσει μέχρι σήμερα και πώς θα μπορούσες να μάθεις ξένες γλώσσες πιο αποτελεσματικά.

Μπορεί να διαφωνείς με κάποιες από τις προτάσεις, αλλά δεν υπάρχει πρόβλημα. Αυτά τα σχόλια αποτελούν τη βάση για μια συζήτηση με τον καθηγητή σου, με θέμα τα δυνατά σου σημεία και τρόπους με τους οποίους μπορείς να τα αναπτύξεις περισσότερο.

Κουίζ Δραστηριοτήτων Εκμάθησης

	Ο δάσκαλος στην τάξη....	<i>Σημείωσε το σκορ στο λευκό τετράγωνο</i>	A	B
1	χρησιμοποιεί πάντα την ξένη γλώσσα, περιμένοντας να καταλάβω τι λέει.			
2	δίνει συχνά λίστες με νέο λεξιλόγιο για να τις μάθω και να εξεταστώ.			
3	δίνει πολλές γραπτές ασκήσεις στην τάξη, οι οποίες βαθμολογούνται και συζητούνται.			
4	συχνά μας βάζει να εξασκούμαστε προφορικά ανά ζεύγη, π.χ. χρησιμοποιώντας κάρτες διαλόγων.			
5	δίνει μεγάλη σημασία στη μετάφραση μέσα στο μάθημα.			
6	μου δίνει υποθετικές καταστάσεις και μου ζητά να γράψω γράμματα ή αναφορές με βάση αυτές.			
7	μου δίνει συχνά ηχογραφημένες ασκήσεις κατανόησης προφορικού λόγου.			
8	περιμένει να χρησιμοποιήσω διάφορες γλωσσικές ή λογικές μεθόδους, για να καταλάβω το νόημα ενός άγνωστου κειμένου.			
9	συνήθως αρχίζει ένα κεφάλαιο με την ανάγνωση ενός κειμένου, του οποίου τα γραμματικά φαινόμενα μελετάμε.			
10	μου βάζει να γράφω εργασίες σχετικές με τη δουλειά μου.			
11	μου ζητά να διαβάζω μεγαλόφωνα στην τάξη στην ξένη γλώσσα.			
12	χρησιμοποιεί παιχνίδια στη διδασκαλία.			
13	μας βάζει ασκήσεις συμπλήρωσης κενών για τη μελέτη γραμματικών φαινομένων.			
14	με εξετάζει στην κατανόηση γραπτού λόγου με ερωτήσεις πολλαπλών επιλογών.			
15	μερικές φορές μου βάζει ασκήσεις αντιστοίχισης, π.χ. μεταξύ λέξεων και εικόνων σε ασκήσεις ή εξετάσεις κατανόησης προφορικού λόγου.			
16	με ηχογραφεί όταν κάνω σύντομες παρουσιάσεις στην ξένη γλώσσα.			
17	μου κάνει ερωτήσεις πάνω σε ένα κείμενο στην ξένη γλώσσα.			
18	μου δίνει ένα δύσκολο κείμενο, π.χ. από αληθινή εφημερίδα, και μου ζητά να χρησιμοποιήσω τη λογική μου και στοιχεία εκτός του κειμένου (π.χ. τίτλους, εικόνες) για να καταλάβω το νόημά του.			
19	περιγράφει μια υποθετική κατάσταση (π.χ. την αναζήτηση της σωστής κατεύθυνσης στο δρόμο), στην οποία πρέπει να παίξω ένα ρόλο.			
20	γράφει στον πίνακα νέο λεξιλόγιο με σχόλια, πριν ξεκινήσει το μάθημα.			
21	όταν βαθμολογεί τα γραπτά μου, αγνοεί κάποια λάθη και επικεντρώνεται σε ό,τι θέλει να προσέξω ιδιαίτερα.			
	Σκορ για τις στήλες A και B	<i>Τα σκορ θα υπολογιστούν αυτόματα</i>	0	0

Σκορ για τη Στήλη Α

Οι προτάσεις της Στήλης Α αναφέρεται σε δραστηριότητες που, κατά κανόνα, είναι προτιμότερες από άτομα που «ρискάρουν» κοινωνικά.

Πρόσθεσε τους πόντους της στήλης Α. Κάνε κλικ στο σκορ ή προχώρησε παρακάτω για να δεις την αξιολόγηση.

Σκορ 0 - 11 Σκορ 12 - 22 Σκορ 23 - 33 Σκορ 34 - 44 Σκορ 45 - 55

Σκορ 0 - 11

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 0-11, μπορεί:

- να μη ρισκάρεις σε καμία περίπτωση μαθαίνοντας ξένες γλώσσες.
- να περιμένεις πάντα λεξιλόγιο, γραμματική και όποιες δομές παρουσιάζονται συνήθως και εξηγούνται εκ των προτέρων, πριν χρησιμοποιηθούν στην παραγωγή ή κατανόηση γραπτού ή προφορικού λόγου.
- να προτιμάς να δουλεύεις μόνος και να νιώθεις άβολα δουλεύοντας σε ζεύγη ή σε ομάδες.
- να προτιμάς πάντα τις παραδοσιακές, γραπτές ασκήσεις αντί για άτυπες, προφορικές δραστηριότητες, εκτός εάν αυτές είναι λεπτομερώς δομημένες και εστιάζουν σε γλωσσικά φαινόμενα.

Σκορ 12 - 22

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 12-22, μπορεί:

- συνήθως να μη ρισκάρεις μαθαίνοντας ξένες γλώσσες.
- να περιμένεις συνήθως λεξιλόγιο, γραμματική και όποιες δομές παρουσιάζονται συνήθως και εξηγούνται εκ των προτέρων, πριν χρησιμοποιηθούν στην παραγωγή ή κατανόηση γραπτού ή προφορικού λόγου.
- συνήθως να προτιμάς να δουλεύεις μόνος και να νιώθεις άβολα δουλεύοντας σε ζεύγη ή σε ομάδες.
- να προτιμάς συνήθως τις τυπικές, γραπτές ασκήσεις αντί για άτυπες, προφορικές δραστηριότητες, εκτός εάν αυτές είναι λεπτομερώς δομημένες και εστιάζουν σε γλωσσικά φαινόμενα.

Σκορ 23 - 33

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 23-33, μπορεί:

- να σου αρέσει να νιώθεις προετοιμασμένος για μια δραστηριότητα (π.χ. να σου έχει δοθεί εκ των προτέρων κάποιο λεξιλόγιο ή γραμματική), αλλά να μη φοβάσαι να κάνεις πού και πού λάθη.
- ενώ περιμένεις κάποια εξήγηση εκ των προτέρων, να είσαι προετοιμασμένος να βγάζεις και δικά σου συμπεράσματα στην κατανόηση γραπτού ή προφορικού λόγου και να ρισκάρεις στην παραγωγή γραπτού ή προφορικού λόγου.
- να νιώθεις εξίσου άνετα δουλεύοντας μόνος και παίρνοντας μέρος σε διαδραστικές εκπαιδευτικές δραστηριότητες, αν και ίσως χρειάζεσαι κάποια βοήθεια στις τελευταίες. Επίσης μπορεί να σου αρέσουν πολύ τα παιχνίδια ως εκπαιδευτική δραστηριότητα.
- να νιώθεις εξίσου άνετα με απλές γραπτές ή προφορικές δραστηριότητες, εφόσον αυτές σχετίζονται με γλωσσικά φαινόμενα που έχεις μάθει πρόσφατα.

Σκορ 34 - 44

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 34-44, μπορεί:

- να ρισκάρεις μέτρια εκτελώντας δραστηριότητες για τις οποίες δεν έχεις πρόσφατα στοιχεία εκ των προτέρων. Συνήθως δε σε τρομάζει η προοπτική του να κάνεις λάθος.
- να μπορείς να εκτελέσεις δραστηριότητες κατανόησης ή παραγωγής λόγου για θέματα που σου είναι σχετικά οικεία χωρίς προετοιμασία.
- συνήθως να προτιμάς τις διαδραστικές, ρεαλιστικές δραστηριότητες από την ατομική εργασία πάνω στη γραμματική. Σου αρέσουν τα παιχνίδια.
- συνήθως να προτιμάς τις ρεαλιστικές, γραπτές και προφορικές, δραστηριότητες, στις οποίες χρησιμοποιείς γλωσσικές γνώσεις που έχεις αποκτήσει εδώ και καιρό.

Σκορ 45 - 55

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 45-55, μπορεί:

- να ρισκάρεις πολύ εκτελώντας δραστηριότητες κατά τις οποίες είναι συχνά πιθανό να κάνεις λάθη. (Ρισκάρεις συνεχώς και σε ευχαριστεί να δοκιμάζεις επικοινωνιακές πιθανότητες).
- να είσαι πρόθυμος να πάρεις μέρος σε κάθε είδους επικοινωνιακές δραστηριότητες για τις οποίες χρειάζονται γνώσεις πάνω σε άγνωστα γλωσσικά ή άλλα θέματα.

Σκοπ στο Κουίζ

- να προτιμάς περισσότερο διαδραστικές, ρεαλιστικές δραστηριότητες ανά ζεύγη ή σε ομάδες από την ατομική δουλειά πάνω στη γραμματική. Ανταποκρίνεσαι πολύ καλά στα παιχνίδια, παίρνοντας μέρος σε αυτά με ανταγωνιστική διάθεση.
- να προτιμάς περισσότερο τις ρεαλιστικές γραπτές και προφορικές, δραστηριότητες, στις οποίες χρησιμοποιείς γλωσσικές γνώσεις που έχεις αποκτήσει εδώ και καιρό.

Σκορ για τη Στήλη Β

Αυτή η στήλη αναφέρεται σε δραστηριότητες που, κατά κανόνα, είναι προτιμότερες από άτομα που δε «ρискάρουν» κοινωνικά. Πρόσθεσε τους πόντους της στήλης Β. Κάνε κλικ στο σκορ ή προχώρησε παρακάτω για να δεις την αξιολόγηση.

Σκορ 0 - 10 Σκορ 11 - 20 Σκορ 21 - 30 Σκορ 31 - 40 Σκορ 40 - 50

Σκορ 0 - 10

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 0-10, μπορεί:

- να ρισκάρεις σε κάθε περίπτωση μαθαίνοντας ξένες γλώσσες, αντί να ελέγχεις τις πηγές σου.
- να μη δίνεις καμία σημασία στην τελειοποίηση του λεξιλογίου και της γραμματικής, μαθαίνοντας ξένες γλώσσες.
- να έχεις πάντα εξωστρεφή συμπεριφορά, π.χ. να ανυπομονείς να προχωρήσεις παρακάτω κάνοντας μια συζήτηση ή παίζοντας ένα γλωσσικό παιχνίδι, αλλά να αντιπαθείς την ατομική εργασία με το βιβλίο.
- να προτιμάς πάντα π.χ. τις άτυπες, προφορικές δραστηριότητες από τις παραδοσιακές, γραπτές ασκήσεις.

Σκορ 11 - 20

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 11-20, μπορεί:

- συνήθως να ρισκάρεις μαθαίνοντας ξένες γλώσσες, αντί να ελέγχεις τις πηγές σου.
- να δίνεις ελάχιστη σημασία στην τελειοποίηση του λεξιλογίου και της γραμματικής, μαθαίνοντας ξένες γλώσσες.
- να έχεις συνήθως εξωστρεφή συμπεριφορά, π.χ. να ανυπομονείς να προχωρήσεις παρακάτω κάνοντας μια συζήτηση ή παίζοντας ένα γλωσσικό παιχνίδι, αλλά να μη σου αρέσει τόσο η ατομική εργασία με το βιβλίο.
- να προτιμάς συνήθως π.χ. τις άτυπες, προφορικές δραστηριότητες από τις παραδοσιακές, γραπτές ασκήσεις.

Σκορ 21 - 30

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 21-30, μπορεί:

- να μη ρισκάρεις παρά μόνο περιστασιακά χρησιμοποιώντας τη γλώσσα και να νιώθεις κάποια ανασφάλεια αν δε σου παρέχεται κάποια βοήθεια.
- να αναγνωρίζεις την αξία που έχει η τελειοποίηση του λεξιλογίου και της γραμματικής, μαθαίνοντας ξένες γλώσσες.
- να σου αρέσει να συνδυάζεις διάφορους τρόπους εκμάθησης, π.χ. να αναγνωρίζεις την αξία των «κοινωνικών» δραστηριοτήτων που μιμούνται πραγματικές καταστάσεις, αλλά να θέλεις υποστήριξη για τη δραστηριότητα αυτή π.χ. να βασίζεται σε κάτι που έμαθες πρόσφατα ή σε κάτι που γίνεται υπό καθοδήγηση. Σου αρέσουν αρκετά τα παιχνίδια ως εκπαιδευτική δραστηριότητα.
- να μην έχεις ιδιαίτερη προτίμηση μεταξύ π.χ. άτυπων, προφορικών δραστηριοτήτων και γραπτών, παραδοσιακών ασκήσεων.

Σκορ 31 - 40

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 31-40, μπορεί:

- να ρισκάρεις πολύ σπάνια χρησιμοποιώντας τη γλώσσα και μόνο εάν είσαι αρκετά σίγουρος για το λεξιλόγιο και τη γραμματική που απαιτείται για μια δραστηριότητα.
- να είσαι αποφασισμένος να τελειοποιήσεις το λεξιλόγιο και τη γραμματική, μαθαίνοντας μια ξένη γλώσσα.
- να προτιμάς να μελετάς μόνος σου, συνήθως μέσω παραδοσιακής απομνημόνευσης ασκήσεων λεξιλογίου και γραμματικής, αντί να δοκιμάζεις τις γνώσεις σου με ρεαλιστικές δραστηριότητες. Δεν αντιδράς ιδιαίτερα στα παιχνίδια.
- να προτιμάς συνήθως π.χ. τις παραδοσιακές, γραπτές εξετάσεις από τις άτυπες, προφορικές δραστηριότητες.

Σκορ 41 - 50

Εάν οι πόντοι σου στη στήλη αυτή είναι 41-50, μπορεί:

- να επιμένεις πάντα να ξέρεις το λεξιλόγιο και τη γραμματική που απαιτείται για μια δραστηριότητα, πριν επιχειρήσεις να την εκτελέσεις.
- να σε απορροφά εντελώς η τελειοποίηση του λεξιλογίου και της γραμματικής, βρίσκοντας αυτή τη δραστηριότητα ευχάριστη από μόνη της.
- να προτιμάς πάντα να αποστηθίζεις το λεξιλόγιο και να λύσεις ασκήσεις γραμματικής που αντιστοιχούν στις γνώσεις σου, παρά να εκτελείς ρεαλιστικές δραστηριότητες. Τα παιχνίδια σε εκνευρίζουν.

- να προτιμάς περισσότερο π.χ. τις παραδοσιακές, γραπτές εξετάσεις από τις άτυπες, προφορικές δραστηριότητες.

Διαπολιτισμικές Εμπειρίες

Το να κατανοείς την κουλτούρα των φυσικών ομιλητών μιας γλώσσας και να αισθάνεσαι μέλος της μπορεί να κάνει την εκμάθηση της γλώσσας πιο ευχάριστη και να σε βοηθήσει να παραμείνεις στο στόχο σου.

Όταν επικοινωνείς με άτομα που μιλούν την ξένη γλώσσα ή επισκέπτεσαι περιοχές όπου χρησιμοποιείται συνήθως η γλώσσα αυτή, δύο πράγματα μπορεί αν συμβούν. Πρώτον, μπορεί να παρατηρήσεις, καμιά φορά και χωρίς να το περιμένεις, ότι υπάρχει διαφορετικός τρόπος σκέψης και διαφορετικές πρακτικές. Και, δεύτερον, οι διαφορές αυτές μπορεί να επηρεάσουν το δικό σου τρόπο σκέψης και συμπεριφοράς σε σχέση με τη διαφορετική αυτή κουλτούρα.

Εάν και όταν συμβεί το δεύτερο, ίσως δεις ότι επικοινωνείς πιο αποτελεσματικά με άτομα από την κουλτούρα αυτή. Για παράδειγμα, μαθαίνεις να σκέφτεσαι προκαταβολικά τι να κάνεις ή τι να πεις, για να κάνεις καλή εντύπωση ή για να μη δημιουργηθούν δυσάρεστες παρεξηγήσεις. Συνειδητοποιείς τι παίρνουν οι άνθρωποι στα σοβαρά και τι θεωρούν αστείο.

Ως κωφός ή βαρήκοος μαθητής, η επαφή σου με μια ξένη κουλτούρα μπορεί να σου δώσει στοιχεία για το πώς αντιμετωπίζεται η κώφωση ή η βαρηκοΐα στη συγκεκριμένη κουλτούρα. Για παράδειγμα, η κυρίαρχη αντιμετώπιση σε διαφορετικές κουλτούρες μπορεί να κυμαίνεται από την ανυπομονησία μέχρι τη βαθιά συναίσθηση και υποστήριξη.

Οι προβλέψεις για κωφά και βαρήκοα άτομα μπορεί να είναι από ανύπαρκτες έως ιδιαίτερα εξελιγμένες από πλευράς κοινωνικής πρόνοιας και τεχνολογίας. Τέτοιες γνώσεις ίσως σου φανούν πολύτιμες σε μελλοντικές διαπολιτισμικές επαφές.

Να καταγράψεις παρακάτω τυχόν εμπειρίες που έχουν επηρεάσει τον τρόπο που αντιλαμβάνεσαι τις άλλες κουλτούρες. Αυτές μπορεί να είναι απλές κοινωνικές επαφές ή γνωριμίες διακοπών, με προτεραιότητα όμως σε όσες πιστεύεις ότι έχουν συμβάλει στην αποτελεσματικότητά σου.

Καλείσαι (α) να περιγράψεις την εμπειρία σου – τι πραγματικά έγινε και (β) να εξηγήσεις πώς η συγκεκριμένη εμπειρία σε βοήθησε να γίνεις πιο αποτελεσματικός στην επικοινωνία σου με άτομα αυτής της κουλτούρας.

Περιγραφή της διαπολιτισμικής μου εμπειρίας

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Πώς η διαπολιτισμική μου εμπειρία επηρέασε τον τρόπο που επικοινωνώ με άτομα αυτής της κουλτούρας

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....
.....
.....

Διαπολιτισμικές ικανότητες

Στην ενότητα αυτή, καλείσαι να σκεφτείς το πόσο αποτελεσματικός μπορείς να γίνεις στην επαφή σου με άλλες κουλτούρες. Το πρώτο μέρος είναι μια αυτοαξιολόγηση των διαπολιτισμικών σου ικανοτήτων. Το δεύτερο μέρος είναι ένας κατάλογος κοινών διαπολιτισμικών θεμάτων και καταστάσεων. Μπορείς να επιλέξεις τι είναι κατάλληλο για σένα, να το αλλάξεις και να προσθέσεις ό,τι νομίζεις, για να φτιάξεις το δικό σου κατάλογο. Αν μιλάς περισσότερες από μία ξένες γλώσσες, τα θέματα μπορεί να αλλάζουν ανάλογα με τη γλώσσα.

Διαπολιτισμικές ικανότητες – αυτοαξιολόγηση

Έχεις καταγράψει τις επαφές που είχες με άλλες κουλτούρες και την επίδραση που είχαν επάνω σου. Στην ενότητα αυτή, καλείσαι να σκεφτείς το πόσο αποτελεσματικός μπορείς να γίνεις στην επαφή σου με άλλες κουλτούρες. Διάβασε τους περιγραφικούς δείκτες για καθένα από τα τρία επίπεδα και σημείωσε με X στα παρακάτω κουτιά το επίπεδο που σε αντιπροσωπεύει καλύτερα. Να είσαι όσο πιο ειλικρινής γίνεται και να προσθέσεις τυχόν σημειώσεις κάτω από το επίπεδο της επιλογής σου, για να εξηγήσεις την αυτοαξιολόγησή σου.

Βασικό επίπεδο

Είμαι ήδη πρόθυμος να επικοινωνήσω με επιτυχία με άτομα από διαφορετικές κουλτούρες. Συνήθως, αντιλαμβάνομαι και καταλαβαίνω διάφορα στην πορεία, όμως δεν έχω ακόμα αρκετές εμπειρίες για να μπορώ να αντιμετωπίζω τις διαπολιτισμικές καταστάσεις συστηματικά. Προσπαθώ να ζητάω συμβουλές πριν ή μετά από κάθε περίπτωση. Περισσότερο αντιδρώ στα όσα γίνονται, παρά τα σχεδιάζω. Είμαι αρκετά ανεκτικός στις αξίες, τις πρακτικές και τα έθιμα των άλλων, αν και τα βρίσκω παράξενα και με ξαφνιάζουν είτε ευχάριστα είτε δυσάρεστα.

Σχόλια:

.....
.....
.....
.....
.....

Ανεξάρτητο επίπεδο

Ως αποτέλεσμα των εμπειριών μου και/ή της παιδείας μου, αρχίζω να έχω μια πιο ολοκληρωμένη εικόνα των διαπολιτισμικών εμπειριών από ό,τι στο παρελθόν, που τις αντιμετώπιζα κατά περίπτωση. Έχω στο μυαλό μου έναν κατάλογο πιθανών μελλοντικών περιπτώσεων και εξελίσσω την ικανότητά μου να τις αντιμετωπίζω. Αναγνωρίζω πλέον πιο γρήγορα τι συμβαίνει σε μια άγνωστη κατάσταση και μπορώ να αντιδράσω και να προσαρμοστώ σε αυτή καλύτερα. Προσπαθώ να προβλέπω επικείμενες καταστάσεις εκ των προτέρων, χρησιμοποιώντας διάφορες πηγές ή συμβουλές. Συχνά, μπορώ να βγάλω συμπεράσματα χωρίς να χρειάζεται να ζητήσω συμβουλές. Θεωρώ πιο εύκολο να αντιδρώ στις διαφορές με ουδέτερο τρόπο, παρά να εκφράζω αποδοχή ή αποδοκιμασία.

Σχόλια:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Επαρκές επίπεδο

Μπορώ πλέον άνετα να εφαρμόζω αυτόματα πολλές από τις ικανότητες που ανέπτυξα στο Ανεξάρτητο Επίπεδο.

Είμαι συνεχώς σε ετοιμότητα να αντιμετωπίσω περιπτώσεις όπου θα εξασκήσω τις γνώσεις μου, την κρίση μου και τις ικανότητές μου.

Διαθέτω μεγάλο απόθεμα στρατηγικών για την αντιμετώπιση διαφορών στις αξίες, τα έθιμα και τις πρακτικές κατά την επικοινωνία με άτομα από άλλες κουλτούρες.

Έχω καλές γενικές γνώσεις σε σχέση με τις πιθανές περιπτώσεις, αν και κατά καιρούς χρειάζεται να ερευνήσω περισσότερο ή να ζητήσω συμβουλές από ειδικούς.

Δε δέχομαι μόνο το δικαίωμα των άλλων να έχουν διαφορετικές απόψεις, αλλά μπορώ να βάλω τον εαυτό μου στη θέση τους και να συμπεριφερθώ χωρίς να τους μειώσω, να τους πληγώσω ή να τους προσβάλω.

Σε περίπτωση δυσκολίας, μπορώ να προσφερθώ με διακριτικότητα και να βοηθήσω τους άλλους με αλληλοκατανόηση.

Έχω αρκετή αυτοπεποίθηση που μου επιτρέπει να πάρω θέση ευγενικά σε ορισμένα θέματα, συνεχίζοντας να σέβομαι τις διαφορετικές απόψεις.

Σχόλια:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Παρακάτω, ίσως θελήσεις να καταγράψεις τυχόν εξελίξεις που σημειώνονται σε σχέση με διαπολιτισμικά προβλήματα που αντιμετωπίζεις.

Σχόλια:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Κατάλογος Διαπολιτισμικής Κατανόησης

Η διαπολιτισμική ικανότητα συχνά αποτελεί προέκταση της κοινής λογικής, της ευγένειας και της σκέψης για τον άλλο, υπάρχουν όμως και κάποιες παγίδες.

Ο παρακάτω κατάλογος δίνει κάποια πιο συγκεκριμένα παραδείγματα από παράγοντες που μπορεί να επιδράσουν κατά την επικοινωνία με άτομα από διαφορετική κουλτούρα. Οι παράγοντες αυτοί μπορούν να συνδυαστούν με τους παραπάνω δείκτες κάθε επιπέδου.

Παραδείγματα διαπολιτισμικών διαφορών που ίσως σε κάνουν να αναθεωρήσεις τις απόψεις σου και/ή να προσαρμόσεις τις αντιδράσεις σου στις καταστάσεις.

- Οι νοοτροπίες διαφέρουν ως προς τον τρόπο που αντιδρούν οι άνθρωποι σε θέματα ηλικίας, τάξης ή θέσης, φύλου κτλ. Κάτι που είναι αποδεκτό σε μια περίπτωση μπορεί να θεωρείται έλλειψη σεβασμού σε μια άλλη.
- Ορισμένες κουλτούρες δίνουν περισσότερη σημασία σε τυπικότητες σε σχέση με τη γλώσσα, τη στάση, τις χειρονομίες και τις κινήσεις από ό,τι άλλες. Λάθη, π.χ. στον τρόπο προσφώνησης κάποιου, στο τρόπο που τον κοιτάμε, στη γλώσσα του σώματος και τις χειρονομίες μπορεί να προσβάλουν ή να τρομάξουν. Η αποδεκτή σωματική εγγύτητα διαφέρει σημαντικά από τη μια κουλτούρα στην άλλη.
- Η θρησκευτική πίστη και λατρεία ίσως επηρεάζουν τι είναι αποδεκτό σε θέματα διατροφής, ένδυσης, ωραρίων κτλ.
- Το να δείχνει κανείς κατανόηση ακόμα και στις πιο απλές διαφορές στη γλώσσα, την ιστορία και τον πολιτισμό ενός ατόμου από άλλη κουλτούρα μπορεί να ενισχύσει την εμπιστοσύνη και την καλή θέληση.
- Η κατανόηση του πολιτισμικού πλαισίου και των γεγονότων που οδηγούν στην κατάσταση όπου βρισκόμαστε μπορεί να μας βοηθήσει να μιλάμε και να ενεργούμε με σύνεση.
- Όσοι προέρχονται από μια κουλτούρα με διαφορετικές νοοτροπίες ή πρακτικές από τη δική μας θεωρούν αυτές τις νοοτροπίες και πρακτικές λογικές, όπως εμείς θα μπορούσαμε να τις βρούμε παράλογες.
- Ορισμένες νοοτροπίες και πρακτικές είναι ηθικά μη αποδεκτές σε άτομα από άλλες κουλτούρες. Ο βαθμός «εμπλοκής» μας – το πόσο έντονα νιώθουμε την ανάγκη να αντιδράσουμε σε τέτοιες νοοτροπίες και πρακτικές – έχει πολλές διακυμάνσεις. Το εάν, τελικά, θα αντιδράσουμε και κατά πόσο ίσως είναι αποτέλεσμα ώριμης σκέψης.
- Σε μια σημερινή διαπολιτισμική επαφή, μπορεί να εκμεταλλευτούμε την εμπειρία που αποκτήσαμε σε μια παρόμοια, προηγούμενη επαφή, αρκεί να αντιλαμβανόμαστε τις μεταξύ τους διαφορές.
- Η κατανόηση των πιθανών τριβών ανάμεσα σε δύο ή περισσότερες κουλτούρες μπορεί να μας βοηθήσει να δείχνουμε την κατάλληλη προσοχή και διακριτικότητα. Τέτοιοι πιθανοί τομείς τριβής μπορεί να είναι κοινωνικοί, θρησκευτικοί ή φυλετικοί.
- Υπάρχει μια τάση να βλέπει η κάθε κουλτούρα τις άλλες ως ελλιπείς ή ως πιο χαρισματικές, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει στο να θεωρήσει κανείς μια κουλτούρα είτε ανώτερη είτε κατώτερη.
- Ο τρόπος με τον οποίο αντιδρούμε σε πραγματικές διαπολιτισμικές περιστάσεις μπορεί να ενισχυθεί εάν προηγουμένως έχουμε ερευνήσει την άλλη κουλτούρα διαβάζοντας ή ζητώντας ενημέρωση από κάποιον ειδικό.
- Όλοι γνωρίζουμε στερεότυπα ανθρώπων από άλλες κουλτούρες. Οι προσδοκίες που προκαλούν αυτά ίσως μερικές φορές μάς δίνουν κάποια ενημερωτικά στοιχεία. Ταυτόχρονα, όμως, τα στερεότυπα μπορεί να είναι παραπλανητικά και σπάνια να ισχύουν ακριβώς για κάθε άτομο της συγκεκριμένης κουλτούρας.
- Η κάθε κουλτούρα αντιδρά με το δικό της τρόπο στη διαφορετικότητα (δηλαδή στις εθνικές, θρησκευτικές και κοινωνικές διαφοροποιήσεις από τον κανόνα). Η σωματική αναπηρία ή ανεπάρκεια αποτελεί μια μορφή διαφορετικότητας που μπορεί να αντιμετωπίζεται με ποικίλους τρόπους (βλέπε και παραπάνω).

Κατάλογος διαπολιτισμικής κατανόησης

Πρόσθεσε στον κατάλογο αυτό τυχόν οδηγίες ή αρχές που έχεις αποκομίσει από τις εμπειρίες σου σε διαπολιτισμικές καταστάσεις επικοινωνίας.

Παράρτημα Β

Οι Ικανότητες σε όλα τα Επίπεδα Α1 – Γ2

Κατανόηση Γραπτού Λόγου

Στον παρακάτω πίνακα ανακεφαλαιώνονται οι ικανότητες στην Κατανόηση Γραπτού Λόγου.

Στο πρώτο μέρος περιγράφονται οι συνθήκες και οι δυσκολίες που αντιμετωπίζουν κωφά ή βαρήκοα άτομα στη χρήση μιας ξένης γλώσσας σε οποιοδήποτε επίπεδο στην Κατανόηση Γραπτού Λόγου.

Οι έξι ενότητες αποτελούν σύντομες περιλήψεις των ικανοτήτων στην Κατανόηση Γραπτού Λόγου για τα επίπεδα Α1, Α2, Β1, Β2, Γ1 και Γ2.

Οι περιγραφικοί δείκτες ικανότητας για τα επίπεδα αυτά βρίσκονται στις κλίμακες Αυτοαξιολόγησης, στο Βιογραφικό Γλωσσομάθειας.

Κατανόηση γραπτού λόγου σε όλα τα επίπεδα

Η κατανόηση γραπτού λόγου σε μια ξένη γλώσσα είναι ιδιαίτερα δύσκολη εάν χρησιμοποιείται άλλο αλφάβητο.

Εάν το αλφάβητο διαφέρει από το δικό μου, ίσως να μην μπορώ εύκολα να διαβάσω πολύ ή και καθόλου, ακόμα και αν το επίπεδό μου στην προφορική επικοινωνία και την κατανόηση προφορικού λόγου είναι καλό.

Ίσως να διαβάζω αργά και διστακτικά και, ακόμα και αν διαβάζω μεγάλωφωνα, η προφορά μου ίσως να μην είναι καλή σε κάποιες λέξεις ή φράσεις.

Εάν είμαι κωφός ή βαρήκοος, ίσως αλλάζω δραστηριότητες κατανόησης από τον προφορικό στο γραπτό λόγο, ζητώντας από τους ομιλητές να γράφουν αυτό που προσπαθούν να μου πουν.

Κατανόηση γραπτού λόγου Α1

Τα κείμενα στο επίπεδο αυτό είναι σύντομα, με καθημερινές λέξεις και εκφράσεις και βασικές πληροφορίες, όπως πινακίδες, ταμπέλες, κατάλογοι εστιατορίων, τίτλοι και σύντομα μηνύματα. Χρησιμοποιώ έντυπο υλικό, μόνο όταν περιέχει λέξεις και εκφράσεις εύκολα αναγνωρίσιμες και ανατρέχω στις σημειώσεις μου για να τις μάθω.

Κατανόηση γραπτού λόγου Α2

Τα κείμενα είναι αρκετά σύντομα και αναφέρονται σε γεγονότα και βασικά στοιχεία για καθημερινά θέματα, τα οποία ίσως περιέχουν πολιτισμικές αναφορές, π.χ. σε τραγουδιστές ή τηλεοπτικές εκπομπές. Οι κατάλογοι νέου λεξιλογίου και τα απλά δίγλωσσα λεξικά αποτελούν χρήσιμα εργαλεία, εφόσον τα καταφέρνω με το ξένο αλφάβητο. Ίσως κάποια στιγμή να χρειαστώ βοήθεια στην προφορά.

Κατανόηση γραπτού λόγου Β1

Τα κείμενα έχουν διάφορους στόχους, όπως επεξηγήσεις, αίτιο και αποτέλεσμα ή αφήγηση, και περιέχουν ποικιλία γλωσσικών στοιχείων όπως υποθέσεις, χιούμορ, αναφορές σε γνωστά άτομα και γεγονότα. Τα θέματα περιλαμβάνουν περιγραφές γεγονότων που αναφέρονται στις ειδήσεις, επεξηγήσεις γεγονότων (π.χ. τοπικές πλημμύρες, μεγάλοι σεισμοί), αθλητικά, επαγγελματικές αναφορές, περιοδικά και λογοτεχνία.

Κατανόηση γραπτού λόγου Β2

Διαβάζω μια ευρεία γκάμα από είδη κειμένων (π.χ. αναφορές, ηλεκτρονικά μηνύματα, Τύπος, λογοτεχνία), τα οποία περιέχουν απόψεις, επιχειρήματα και αντεπιχειρήματα. Τα κείμενα μπορεί να αναφέρονται σε τραγούδια, μύθους, μυθιστορήματα, ποιήματα ή θεατρικά έργα που ίσως γνωρίζω. Εφόσον χρειαστεί να ερμηνεύσω ασυνήθιστες λέξεις ή εκφράσεις, χρησιμοποιώ εργαλεία όπως μονόγλωσσα λεξικά και άλλα έργα αναφοράς.

Κατανόηση γραπτού λόγου Γ1

Κατανοώ άπταιστα το γραπτό λόγο για μια ευρεία γκάμα θεμάτων, ακόμα και εξειδικευμένων, τα οποία ψάχνω με άνεση σε λεξικά εφόσον μου είναι άγνωστα. Τα κείμενα είναι διαφόρων ειδών και αφορούν επιχειρήματα, επεξηγήσεις, αφήγηση ή φαντασία. Μπορεί επίσης να περιέχουν χιούμορ και πολιτισμικές αναφορές.

Κατανόηση γραπτού λόγου Γ2

Κατανοώ την ίδια γκάμα θεμάτων στην ξένη γλώσσα όπως και στη δική μου. Κατανοώ απόλυτα τη χρήση ιδιωματικών εκφράσεων, έμμεσων αναφορών και πολιτισμικών αναφορών.

Παραγωγή Γραπτού Λόγου

Στον παρακάτω πίνακα ανακεφαλαιώνονται οι ικανότητες στην Παραγωγή Γραπτού Λόγου.

Στο πρώτο μέρος περιγράφονται οι συνθήκες και οι δυσκολίες που αντιμετωπίζουν κωφά ή βαρήκοα άτομα στη χρήση μιας ξένης γλώσσας σε οποιοδήποτε επίπεδο στην Παραγωγή Γραπτού Λόγου.

Οι έξι ενότητες αποτελούν σύντομες περιλήψεις των ικανοτήτων στην Παραγωγή Γραπτού Λόγου για τα επίπεδα Α1, Α2, Β1, Β2, Γ1 και Γ2.

Οι περιγραφικοί δείκτες ικανότητας για τα επίπεδα αυτά βρίσκονται στις κλίμακες Αυτοαξιολόγησης, στο Βιογραφικό Γλωσσομάθειας.

Παραγωγή γραπτού λόγου σε όλα τα επίπεδα

Ο καθένας μπορεί να συναντήσει προβλήματα γράφοντας σε μια ξένη γλώσσα που μαθαίνει – για παράδειγμα, οι θέσεις των γραμμάτων στο πληκτρολόγιο διαφέρουν, οι τόνοι και τα σημεία στίξης μπορεί να φαίνονται ασυνήθιστα, ενώ προβλήματα προκαλούν και τα διαφορετικά αλφάβητα.

Εάν ένα αλφάβητο διαφέρει από το δικό μου, ίσως να μην μπορώ εύκολα να γράψω πολύ ή και καθόλου, ακόμη και αν το επίπεδό μου στην παραγωγή και κατανόηση προφορικού λόγου είναι καλό. Εάν γράφω με το χέρι, ίσως η ορθογραφία μου να μην είναι ακριβής και ο γραφικός μου χαρακτήρας να μην είναι αξιόπιστος. Εάν πληκτρολογώ, το γράψιμο γίνεται αργά.

Εάν έχω συγκεκριμένα προβλήματα επειδή είμαι κωφός ή βαρήκοος, ίσως αλλάζω δραστηριότητες παραγωγής από τον προφορικό στο γραπτό λόγο, γράφοντας αυτό που θέλω να πω, παρά τις δυσκολίες.

Παραγωγή γραπτού λόγου Α1

Γράφω συνηθισμένες λέξεις και τυποποιημένες εκφράσεις. Στην αρχή, ίσως γράφω απλώς σημειώσεις, που θα με βοηθήσουν να μάθω.

Παραγωγή γραπτού λόγου Α2

Στο επίπεδο αυτό, γράφω σύντομα και απλά. Επικεντρώνομαι σε γεγονότα και βασικά στοιχεία, χρησιμοποιώντας καθημερινές λέξεις και εκφράσεις. Για βοήθεια, κρατάω σημειώσεις στη γλώσσα που μαθαίνω, εφόσον με διευκολύνει το αλφάβητο.

Παραγωγή γραπτού λόγου Β1

Γράφοντας χρησιμοποιώ μια γκάμα λεξιλογίου που μου επιτρέπει να δοκιμάζω διαφορετικά πράγματα, όπως επεξηγήσεις, αίτιο και αποτέλεσμα ή αφήγηση.

Τα θέματά μου περιλαμβάνουν περασμένες εμπειρίες, περιγραφές γεγονότων και επεξηγήσεις για πράγματα που έχουν συμβεί στην επαγγελματική και προσωπική μου ζωή. Περιγράφω ελπίδες, σχέδια και προθέσεις για το μέλλον κυρίως με βάση τα γεγονότα.

Στα γραπτά μου φαίνεται, από την επιλογή του λεξιλογίου, ότι καταλαβαίνω την κουλτούρα της γλώσσας την οποία μαθαίνω.

Παραγωγή γραπτού λόγου Β2

Γράφοντας χρησιμοποιώ μια γκάμα λεξιλογίου που μου επιτρέπει να εκφράζω άνετα τις απόψεις μου, παρουσιάζοντας επιχειρήματα και αντεπιχειρήματα και συζητώντας θέματα που ίσως χρειάζονται διακριτικότητα και τακτ. Εφόσον χρειάζονται ασυνήθιστες λέξεις ή εκφράσεις, μπορώ να τις βρω σε λεξικά και άλλα βοηθήματα. Στα γραπτά μου φαίνεται, από τα σχόλια ή τις αναφορές μου (π.χ. διατυπώνοντας παράπονα ή επαίνους) ότι καταλαβαίνω την επίδραση στην κουλτούρα των αναγνωστών μου.

Παραγωγή γραπτού λόγου Γ1

Γράφω άπταιστα καλύπτοντας μια ευρεία γκάμα θεμάτων και χρησιμοποιώντας με ευκολία εξειδικευμένους όρους και αναφορές.

Τα επιχειρήματά μου μπορεί να γίνουν πειστικά και οι προτάσεις μου παρουσιάζονται καλά, π.χ. χρησιμοποιώντας αποτελεσματικά παραπομπές. Ανάλογα με τα θέματα και τους αναγνώστες, επιλέγω το λεξιλόγιό μου, που συνήθως είναι κατάλληλο με την κουλτούρα της γλώσσας την οποία μαθαίνω.

Παραγωγή γραπτού λόγου Γ2

Τα γραπτά μου καλύπτουν την ίδια γκάμα δραστηριοτήτων και θεμάτων τόσο στην ξένη όσο και στη δική μου γλώσσα. Όπου χρειάζεται, τα γραπτά μου περιέχουν ιδιωματικές εκφράσεις, έμμεσες αναφορές και μη λεκτική επικοινωνία. Ανταποκρίνομαι στο πολιτισμικό πλαίσιο των συνομιλητών μου.

Προφορική Επικοινωνία

Στον παρακάτω πίνακα ανακεφαλαιώνονται οι ικανότητες στην Προφορική Επικοινωνία.

Στο πρώτο μέρος περιγράφονται οι συνθήκες και οι δυσκολίες που αντιμετωπίζουν κωφά ή βαρήκοα άτομα στη χρήση μιας ξένης γλώσσας σε οποιοδήποτε επίπεδο στην Προφορική Επικοινωνία.

Οι έξι ενότητες αποτελούν σύντομες περιλήψεις των ικανοτήτων στην Προφορική Επικοινωνία για τα επίπεδα Α1, Α2, Β1, Β2, Γ1 και Γ2.

Οι περιγραφικοί δείκτες ικανότητας για τα επίπεδα αυτά βρίσκονται στις κλίμακες Αυτοαξιολόγησης, στο Βιογραφικό Γλωσσομάθειας.

Σημείωση: ακολουθεί ξεχωριστή ενότητα για την Παραγωγή Προφορικού Λόγου – Ανακοινώσεις και Ομιλίες, για παράδειγμα μηνύματα που αφήνει κάποιος σε τηλεφωνητή.

Προφορική επικοινωνία σε όλα τα επίπεδα

Όλοι έχουν προβλήματα στην προφορά κατά την εκμάθηση μιας ξένης γλώσσας. Εάν αντιμετωπίζω επιπλέον προβλήματα λόγω κώφωσης ή βαρηκοΐας, χρησιμοποιώ διάφορους τρόπους για να βοηθηθώ, μεταξύ των οποίων είναι οι εξής:

- ενημερώνω τους ομιλητές ότι έχω πρόβλημα στην προφορά
- προτείνω να επαναλάβω ό,τι είπα
- χρησιμοποιώ επιπλέον κινήσεις
- χρησιμοποιώ διάφορους χάρτες, σύμβολα, σκίτσα ή γραπτές λέξεις.

Εφόσον οι τεχνικές αυτές συμπληρώνουν την προφορική μου ικανότητα χωρίς να την υποκαθιστούν, τότε θεωρώ ότι βρίσκομαι στο επίπεδο που περιγράφεται παρακάτω.

Προφορική επικοινωνία Α1

Για τις δραστηριότητες αυτές, χρησιμοποιώ σύντομες και γνώριμες ερωταποκρίσεις, μερικές φορές μονολεκτικές.
Οι διάλογοι είναι απλοί και η επικοινωνία άμεση.

Προφορική επικοινωνία Α2

Στο επίπεδο αυτό, οι συζητήσεις μου απαρτίζονται από γνώριμες φράσεις και προτάσεις. Ο συνομιλητής μου πρέπει να μιλάει πρώτος στους μεγαλύτερους διαλόγους.

Προφορική επικοινωνία Β1

Οι συζητήσεις μου γίνονται με μια γκάμα λεξιλογίου ανάλογα με την περίσταση και εκφράζουν την άποψη ή τη γνώμη μου για θέματα ενδιαφέροντος.
Συζητώντας, μπορεί να περιγράψω και να καταλαβαίνω περασμένες εμπειρίες ή γεγονότα και να εκφράζω ελπίδες, σχέδια ή προθέσεις για το μέλλον.

Προφορική επικοινωνία Β2

Εάν στις συζητήσεις εμπλέκονται περισσότεροι από έναν συνομιλητές, ίσως χρειάζεται να ελέγχω ποιος μιλάει ή να βλέπω καθαρά το πρόσωπό του.
Συζητώντας, μπορεί να εξηγήω αιτίες και αποτελέσματα, επιχειρήματα για τις απόψεις μου ή υποθέσεις για το τι μπορεί να συμβεί ή για το τι έχει συμβεί. Μπορούν να γίνουν άνετα αναφορές σε τραγούδια, μύθους, μυθιστορήματα, ποιήματα ή θεατρικά έργα.

Προφορική επικοινωνία Γ1

Στο επίπεδο αυτό, συζητώ άπταιστα, αλλά ίσως χρειάζεται να βρω κάποιες σημασίες σε λιγότερο γνώριμα θέματα.
Για να κάνω τους διαλόγους μου εύκολα κατανοητούς, χρησιμοποιώ τη γλώσσα αυτοσχεδιάζοντας, αναδιατυπώνοντας και κάνοντας τις κατάλληλες πολιτισμικές αναφορές.

Προφορική επικοινωνία Γ2

Συζητώντας, καλύπτω την ίδια γκάμα δραστηριοτήτων και θεμάτων για τα οποία συζητώ και στη γλώσσα μου.
Όταν χρειάζεται, χρησιμοποιώ ιδιωματικές εκφράσεις, έμμεσες αναφορές και μη λεκτική επικοινωνία.
Ανταποκρίνομαι στο πολιτισμικό πλαίσιο των συνομιλητών μου.

Παραγωγή Προφορικού Λόγου

Στον παρακάτω πίνακα ανακεφαλαιώνονται οι ικανότητες στην Παραγωγή Προφορικού Λόγου (βλέπε και σημείωση παρακάτω).

Στο πρώτο μέρος περιγράφονται οι συνθήκες και οι δυσκολίες που αντιμετωπίζουν κωφά ή βαρήκοα άτομα στη χρήση μιας ξένης γλώσσας σε οποιοδήποτε επίπεδο στην Παραγωγή Προφορικού Λόγου.

Οι έξι ενότητες αποτελούν σύντομες περιλήψεις των ικανοτήτων στην Παραγωγή Προφορικού Λόγου για τα επίπεδα Α1, Α2, Β1, Β2, Γ1 και Γ2.

Οι περιγραφικοί δείκτες ικανότητας για τα επίπεδα αυτά βρίσκονται στις κλίμακες Αυτοαξιολόγησης, στο Βιογραφικό Γλωσσομάθειας.

Σημείωση: προηγείται ξεχωριστή ενότητα για την Προφορική Επικοινωνία με άλλους ανθρώπους, για παράδειγμα μια συζήτηση πηγαίνοντας με ένα φίλο για καφέ.

Παραγωγή προφορικού λόγου σε όλα τα επίπεδα

Όλοι έχουν προβλήματα στην προφορά κατά την εκμάθηση μιας ξένης γλώσσας. Εάν αντιμετωπίζω επιπλέον προβλήματα λόγω κώφωσης ή βαρηκοΐας, χρησιμοποιώ διάφορους τρόπους για να βοηθηθώ, μεταξύ των οποίων είναι οι εξής:

- ενημερώνω τους ομιλητές ότι έχω πρόβλημα στην προφορά
- προτείνω να επαναλάβω ό,τι είπα
- χρησιμοποιώ επιπλέον κινήσεις
- χρησιμοποιώ διάφορους χάρτες, σύμβολα, σκίτσα ή γραπτές λέξεις.

Εφόσον οι τεχνικές αυτές συμπληρώνουν την προφορική μου ικανότητα χωρίς να την υποκαθιστούν, τότε θεωρώ ότι βρίσκομαι στο επίπεδο που περιγράφεται παρακάτω.

Παραγωγή προφορικού λόγου Α1

Για τις δραστηριότητες αυτές, χρησιμοποιώ σύντομες και γνώριμες ερωταποκρίσεις, μονολεκτικές ή μέσα σε απλές προτάσεις.

Παραγωγή προφορικού λόγου Α2

Για τις δραστηριότητες αυτές, οι παρουσιάσεις απαρτίζονται από απλές προτάσεις, οι οποίες κυρίως περιγράφουν τις εμπειρίες μου και απλά γεγονότα.

Παραγωγή προφορικού λόγου Β1

Οι παρουσιάσεις μου γίνονται σε μια γκάμα λεξιλογίου για να εκφράσουν την άποψή μου για θέματα ενδιαφέροντος. Συζητώντας, δείχνω εξοικείωση με την κουλτούρα και τα έθιμα του ακροατηρίου μου.

Παραγωγή προφορικού λόγου Β2

Οι παρουσιάσεις και οι ομιλίες είναι αρκετά λεπτομερείς. Μπορεί να περιλαμβάνουν εξηγήσεις για την αιτία ή το αποτέλεσμα, επιχειρήματα για τις απόψεις μου ή υποθέσεις για το τι μπορεί να συμβεί ή για το τι έχει συμβεί. Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να ψάχνω κάποιους όρους. Οι ομιλίες μου μπορεί να αναφέρονται γενικά σε θέματα ενδιαφέροντος για την κουλτούρα του ακροατηρίου μου.

Παραγωγή προφορικού λόγου Γ1

Στο επίπεδο αυτό, οι παρουσιάσεις και οι ομιλίες μου καλύπτουν ευρεία γκάμα θεμάτων και είναι άπταιστες, αν και ίσως χρειάζεται να έχω προετοιμάσει εξειδικευμένες λέξεις για πιο άγνωστά μου θέματα. Για να κάνω τις παρουσιάσεις μου πιο εύκολα κατανοητές, χρησιμοποιώ στο λόγο μου αυτοσχεδιασμούς και αναδιατυπώσεις, καθώς και τις κατάλληλες πολιτισμικές αναφορές.

Παραγωγή προφορικού λόγου Γ2

Οι παρουσιάσεις και οι ομιλίες μου καλύπτουν την ίδια γκάμα δραστηριοτήτων και θεμάτων τόσο στην ξένη όσο και στη δική μου γλώσσα. Όπου χρειάζεται, ο λόγος μου περιέχει ιδιωματικές εκφράσεις, έμμεσες αναφορές και μη λεκτική επικοινωνία. Ανταποκρίνομαι στο πολιτισμικό πλαίσιο των συνομιλητών μου.

Κατανόηση Προφορικού Λόγου

Στον παρακάτω πίνακα ανακεφαλαιώνονται οι ικανότητες στην Κατανόηση Προφορικού Λόγου (βλέπε και σημείωση παρακάτω).

Στο πρώτο μέρος περιγράφονται οι συνθήκες και οι δυσκολίες που αντιμετωπίζουν κωφά ή βαρήκοα άτομα στη χρήση μιας ξένης γλώσσας σε οποιοδήποτε επίπεδο στην Κατανόηση Προφορικού Λόγου. Οι έξι ενότητες αποτελούν σύντομες περιλήψεις των ικανοτήτων στην Κατανόηση Προφορικού Λόγου για τα επίπεδα Α1, Α2, Β1, Β2, Γ1 και Γ2.

Οι περιγραφικοί δείκτες ικανότητας για τα επίπεδα αυτά βρίσκονται στις κλίμακες Αυτοαξιολόγησης, στο Βιογραφικό Γλωσσομάθειας.

Κατανόηση προφορικού λόγου σε όλα τα επίπεδα

Εάν είμαι κωφός ή βαρήκοος, χρησιμοποιώ διάφορους τρόπους για να βοηθηθώ, μεταξύ των οποίων είναι οι εξής:

- ενημερώνω τους ομιλητές ότι έχω πρόβλημα ακοής (κώφωση ή βαρηκοΐα) π.χ. ζητώντας να μου επιτρέπουν να βλέπω τα πρόσωπά τους, να μιλούν πιο καθαρά ή να χαμηλώσουν τον τόνο της φωνής τους σε περίπτωση που φωνάζουν)
- προσπαθώ να καταλάβω τι λέγεται ερμηνεύοντας οπτικά τις κινήσεις του προσώπου (φρύδια, στόμα, χείλη) και τη γλώσσα του σώματος (π.χ. ανασηκωμένοι ώμοι, κινήσεις των χεριών), σε συνδυασμό με στοιχεία για τη συγκεκριμένη κατάσταση, τη γλώσσα κτλ
- ζητώ από τον ομιλητή (π.χ. από έναν πωλητή) ή από έναν άλλο ακροατή (π.χ. κάποιας δημόσιας ανακοίνωσης) να επαναλάβει κάτι
- ζητώ από τον ακούοντα ομιλητή να συλλαβίσει τη λέξη ή τη φράση
- χρησιμοποιώ βοηθήματα διαθέσιμα σε όλους (π.χ. τηλεχειριστήριο, ενισχυτές)
- χρησιμοποιώ δικό μου εξοπλισμό (π.χ. ακουστικά, κοχλιακά εμφυτεύματα, κλειστά κυκλώματα επαγωγής)
- προσαρμόζω την ικανότητά μου να διαβάζω τα χείλη στη νέα κατάσταση

Ο καθημερινός θόρυβος (π.χ. κίνηση δρόμου, ήχοι εστιατορίου, πλήθος) συχνά μπορεί να δυσκολέψει πολύ την ακοή. Η ακουστική δυσκολία, σε κάποιες περιπτώσεις, δεν οφείλεται σε δική μου έλλειψη ικανότητας αλλά σε προσωρινή έλλειψη των κατάλληλων συνθηκών για να χρησιμοποιήσω αυτή την ικανότητα.

Κατανόηση προφορικού λόγου Α1

Στο επίπεδο αυτό, η κατανόησή μου εξαρτάται από το πόσο συνηθισμένα είναι αυτά που λέγονται και από τη χρήση γνώριμων λέξεων και φράσεων με άμεσο τρόπο.

Οι διάλογοι πρέπει να είναι σύντομοι και απλοί και τα θέματα είναι συνήθως προβλέψιμα και αρκετά περιορισμένα. Ίσως χρειαστεί να μου επαναλάβουν κάτι, για να το καταλάβω.

Κατανόηση προφορικού λόγου Α2

Οι διάλογοι είναι απλοί και καλύπτουν μια σειρά από γνώριμα θέματα, όπως περασμένα γεγονότα και μελλοντικά σχέδια καθώς και πολιτισμικές αναφορές. Οι ανακοινώσεις και οι ειδήσεις σχετίζονται με απλά γεγονότα. Ίσως χρειαστεί να μου τις επαναλάβουν, για να τις καταλάβω.

Κατανόηση προφορικού λόγου Β1

Οι διάλογοι μπορεί να καλύπτουν πολλά γνώριμα θέματα, ενώ οι συζητήσεις μεταξύ πολλών ατόμων (ζωντανά, στην τηλεόραση ή το ραδιόφωνο) χρειάζεται να είναι απλές για να τις καταλαβαίνω.

Οι ομιλητές μπορεί να χρησιμοποιούν ευρύ λεξιλόγιο για να εκφράζουν διαφορετικές απόψεις και γνώμες πάνω σε θέματα ενδιαφέροντος.

Κατανόηση προφορικού λόγου Β2

Οι ομιλητές μπορεί να καλύπτουν ευρεία γκάμα θεμάτων, χρησιμοποιώντας ακόμη και περίπλοκη γλώσσα. Κατά καιρούς, θα χρειάζομαι μεγαλύτερη εξήγηση για ορισμένες φράσεις ή εξειδικευμένους όρους, για να καταλάβω.

Κατανόηση προφορικού λόγου Γ1

Στο επίπεδο αυτό, μπορώ να καταλάβω καλά μια ευρεία γκάμα θεμάτων, αν και μάλλον θα χρειάζεται να ψάχνω τι σημαίνουν κάποιες εκφράσεις ή κάποιες εξειδικευμένοι όροι.

Κατανόηση προφορικού λόγου Γ2

Μπορεί να συζητιέται οποιοδήποτε θέμα με μια ευρεία γκάμα λεξιλογίου. Η κατανόησή μου θα μοιάζει πολύ με την κατανόηση του ίδιου περιεχομένου στη δική μου γλώσσα, δεδομένων των πολιτισμικών διαφορών.

Ανακεφαλαίωση των Ικανοτήτων σε όλα τα Επίπεδα Α1 - Γ2

Είμαι επίσης εξοικειωμένος με πολιτισμικές αναφορές και με τη χρήση του χιούμορ και της ειρωνείας.